

中國歷代名著全譯叢書

宋詩精華錄全譯[下]

陈行 选编 沙灵娜 陈振寰 注译





中国历代名著全译丛书

陈衍 选编 沙灵娜 陈振寰 注译

宋诗精华录全译（下）

贵州人民出版社

丛书题签 启 功
责任编辑 黄涤明 孟筑敏
封面设计 张 彪 王 欢
技术设计 张凤英

本书如有印装错误,请寄承印厂质检科,保证调换。

邮政编码:550004

通信地址:贵州省贵阳市市北路 68 号附 1 号

贵州省侗学会印刷厂质检科

电 话:(0851)6618993

宋诗精华录全译

陈 衍 选编

沙灵娜 陈振寰 注译

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市中华北路 289 号)

贵州省侗学会印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 41.25 印张 1011 千字

2000 年 8 月第 1 版 2000 年 8 月第 1 次印刷

印数 0001—1000 册

ISBN 7-221-05019-8/I·1136 (全二册)定价:48.00 元

出 山

张 耒

【作者】

张耒(1054~1114),字文潜,人称宛丘先生,祖籍亳州谯县(今安徽亳州),生长于楚州淮阴(今江苏淮阴西南)。《宋史》本传说他十三岁能文,十七岁作《函关赋》传于众口。游学陈州受学官苏辙爱重,并从苏轼学,为苏门四学士之一。熙宁六年(1073)进士。元祐中擢起居舍人。绍圣初以直龙图阁知润州。坐党籍徙宣州,贬监黄州酒税。徽宗即位,起通判黄州,召为太常少卿,出知颍州、汝州。崇宁初党论复起,贬房州别驾,黄州安置。晚年居陈州。工诗文,苏轼尝赞其文“汪洋冲澹,有一唱三叹之声。”(《答张文潜书》)最擅古体及乐府,多反映民生疾苦。写景述怀亦多有佳作。诗风平淡自然。有《柯山集》。

【题解】

这首诗当为诗人出仕时所作。前四句说明诗人与青山一样的君子之性,以及与青山相互敬爱、论交的情谊。南宋辛弃疾《贺新郎》词中名句:“我见青山多妩媚,料青山见我应如是,情与貌,略相似”,似由这几句生发、变化而来。诗中又描绘了诗人离山而去,青山惨然不乐意欲相留的深情,以及诗人表白自己不会在官场久留,终会返回山中的心意。全诗前半篇较有情味,后半议论过多,略欠余韵。

【原诗】

青山如君子，悦我非娉媚。相逢一开颜，便有论交意。
 今晨决然去，惨若执我袂^①。谓山无见留，此事宁久置^②？道
 边青发翁，下有白玉髓^③。刷之龙蛇窟^④，自足饱吾世。平生
 耽幽独^⑤，乃若忘朝市^⑥。一官等尘垢^⑦，安得败成计。草堂
 醉老子^⑧，虎溪大开士^⑨。寄语二主人，为留三亩地。

【注释】

①执袂(mèi)：表示留恋、惜别。袂，衣袖。

②此事：指归山之事。久置：原本作“从置”，据别本改。宁：岂。置：弃废。

③下：指山下。白玉髓：即玉膏，道家谓服之可成仙。《山海经·西山经》：“丹水出焉……其中多白玉，是有玉膏。其原沸沸汤汤，黄帝是食是飧。”郭璞注引《河图玉版》：“少室山，其上有白玉膏，一服即仙矣。”

④刷(zhú)：同“斫”，掘取。龙蛇窟：指山深处。

⑤耽：喜爱、沉浸于。

⑥朝市：朝堂与街市，泛指名利场。

⑦等：等同于。尘垢：尘埃，极言其轻微不足道。

⑧草堂醉老子：泛指山中隐士之善饮者。草堂，旧时文人避世隐居，多名其所居为草堂。南齐周颙隐居钟山时，仿蜀草堂寺筑室，名为草堂。后如杜甫的浣花草堂、白居易庐山草堂皆是。此泛指隐者居所。

⑨虎溪大开士：原指晋名释慧远，传说慧远居庐山东林寺，送客不过山下虎溪，一日与陶潜、道士陆修修共话，不觉逾溪，虎辄骤鸣，三人大笑相别。此处借指山中僧侣。开士，菩萨的异名，以能自开觉，又可开他人人生信心，故称开士。后来作为对僧人的敬称。

【译诗】

青山仿佛正直的君子，
 他喜欢我没有俗媚之姿。

两相逢开颜一笑，
就有彼此论交的深情厚意。
今晨我决然别他而去，
山容惨暗如执我衣袖不忍分离。
我对青山说请不必将我苦苦挽留，
我哪会对归山的事长久置之不理！
道路边见一位头发乌黑的老翁，
山下定有长生不死的白玉仙浆。
从龙蛇居住的深山掘出，
自能使我饱食一世身体康强。
我平生沉浸于清幽孤独，
就像世人安于置身在名利场。
一介官职我看得轻如尘埃，
又何能以此论什么成败之计。
居住草堂善饮的隐者，
虎溪开士一样德高的僧侣，
我告诉这两位山中主人，
请为我留下日后归来的三亩园地。

夏日三首(录一)

张 耒

【题解】

此诗为三首其一，当系闲居乡里时所作。前二联描写村庄长夏风日清明的景致，诗人以工致的笔墨细腻地画出檐牙燕雀

长大、蝴蝶展开彩色粉衣歇息在正午花枝、蜘蛛在屋角静静织网的种种生动景象，使人感到诗人眼中的夏日是这样明丽、安闲、宁静、和谐。第三联描写观夜月映帘、听枕上溪声的情景，又展示了与日间迥然不同的清美之声，总透露诗人宁静和平的心境和幽雅的生活情趣。“邀月影”的“邀”字和“纳溪声”的“纳”字，这两个动词的巧妙运用，化被动物象为主动，极灵动有致。篇末表达了诗人倦于仕宦、想要终老山林泉泽的心愿，抒情与写景取得和谐的一致。

【原诗】

长夏村墟风日清^①，檐牙燕雀已生成^②。蝶衣晒粉花枝午^③，蛛网添丝屋角晴。落落疏帘邀月影，嘈嘈虚枕纳溪声^④。久判两鬓如霜雪^⑤，直欲樵渔过此生。

【注释】

①村墟(xū)：原指乡村集市，此指村庄。一本“村墟”作“江村”。

②檐牙：檐际翘出如牙的一种建筑装饰。

③蝶衣：谓蝶翅如衣。

④嘈嘈句：为“虚枕纳嘈嘈溪声”的倒文。嘈嘈，喧声，此指流水声。虚枕，竹枕、瓷枕之类，中空，故云“虚枕”。

⑤久判(pān)：久已不顾。杜甫《曲江值雨》，诗：“纵饮久判人共弃，懒朝真与世相违。”判，不顾，豁出去。

【译诗】

乡村长长的夏日，
风光分外清幽明丽，
檐牙上鸟巢中，
新生的燕雀已长成羽翼。

蝴蝶在正午静寂的花枝，
展示、晾晒她那彩色粉衣，
蜘蛛在晴爽屋角的网上
悄悄地编织新的丝缕。
夜晚，疏落的窗帘还邀来月影，
中空的枕头把潺潺溪流容纳进去。
我早就不管它两鬓白如霜雪，
真想打鱼采樵度过我此生的剩余。

二十三日即事

张 耒

【题解】

这是一首纪游诗。诗人以欣喜的笔调，描写他一路所见丰富多彩的景致：有风光妩媚的散花峡，也有陡峭艰危的道士矶，他兴致勃勃，履险如夷，只一味欣赏造化的神奇。中间两联最有情韵，诗人写啼鸟声声如人劝酒似痴似醉，而好山则仿佛专门为他展示自己美人修眉般的山容，白鹭风度翩翩，风伯也不再作威，一切都令人心旷神怡。诗人又将以什么来回答家人和大自然慷慨的赐与呢？唯有把山川胜景写进诗中了。这样，诗人便将作此诗的因和果，向读者和盘托出。全诗风格轻快，意象新丽，不求工致而自然工致。

【原诗】

已逢妩媚散花峡^①，不怕艰危道士矶^②。啼鸟似逢人劝酒，好山如为我开眉^③。风标公子鹭得意^④，跋扈将军风敛

威^⑤。到舍将何作归遗^⑥？江山收得一囊诗。

【注释】

①散花峡：地名，具体不详。

②道士矶(jī)：地名，具体不详。矶，水边石滩或突出的大石，此指后者。

③好山句：活用《西京杂记》：“文君姣好，眉色如望远山”典故，谓山容清朗如美人黛眉。

④风标公子：杜牧《晚晴赋》：“白鹭潜来兮，翫风标之公子。”后遂以“风标公子”为鹭的别名。风标，风度，仪态。

⑤跋(bá)扈(hù)将军：《后汉书·梁冀传》：“帝少而聪慧，知冀骄横，尝朝群臣，目冀曰：‘此跋扈将军也。’”因以戏称暴风。唐冯贽《南部烟花记·跋扈将军》：“隋炀帝泛舟，忽阴风繁紧，叹曰：‘此风可谓跋扈将军。’”

⑥归(kuī)遗(wèi)：同“馈遗”，赠送财物。《汉书·东方朔传》：“复赐酒一石，肉百斤，归遗细君。”

【译诗】

一路上已欣赏了妩媚多姿的散花峡，
并不惧怕陡峭艰危的道士矶。
小鸟不住欢快啼鸣，
如像有人频频劝酒满含醉意，
好山特地为了我
把黛色秀眉舒展开去。
看风度翩翩的佳公子
那白鹭多么地闲雅得意，
跋扈将军风伯
一时把他的威武收起。
到家我用什么当作馈赠的礼品？
大好江山里我写出了一囊诗句。

发安化回望黄州山^①

张 耒

【题解】

哲宗绍圣四年(1097),诗人坐元祐党籍,贬监黄州酒税。徽宗建中靖国元年(1101),召为太常太卿。此诗作于返京途中。诗中抒写了贬斥江湖的失意之慨,和天恩浩荡重又被召还京的欣慰心情。诗中又说明几年来虽跟鱼鸟相得,此一别再不能与江山为友,但朝廷颁示新政,逐臣被召,交亲可见,毕竟是极大的喜讯。篇末含蓄地透露了贬谪的酸辛和甘于北冒风霜为国效力的心愿。全诗温厚自然,含思深婉。

【原诗】

流落江湖四见春,天恩复与两朱轮^②。几年鱼鸟真相得^③,从此江山是故人。碧落已瞻新日月^④,故园好在旧交亲^⑤。此生可免嘲侗父^⑥,莫避北风京洛尘^⑦。

【注释】

①安化:驿名,当离黄州(今湖北黄冈)不远。一说指长沙郡之安化县,恐未当。

②朱轮:古代高官所乘之车,用朱江漆轮,故名。此处代指较高的官职。

③相得:互相投合。

④碧落:天空。白居易《长恨歌》“上穷碧落下黄泉”。新日月:指新天子徽宗即位,又指其解除党禁,施行新政。

⑤好在:问候用语,即无恙。杜甫《送蔡希鲁都尉还陇右因寄高三十五书

记：“因君问消息，好在阮元瑜。”

⑥伧(chéng)父：鄙贱之夫。南北朝时，南人讥骂北人的话。《世说新语·雅量》：“吏云：昨有一伧父来寄亭中。”注引《晋阳秋》曰：“吴人以中州人为伧。”《晋书》载陆机兄弟曾讥左思为伧父。

⑦莫避句：陆机《为顾彦先赠妇》诗云：“京洛多风尘，素衣化为缁（黑色）。”此处翻用其意。京洛，晋都城洛阳，此处借指北宋都城汴京。

【译诗】

流落在江湖四度看见芳春，
天子厚恩如今又赐我华贵的朱轮。
几年来和鱼鸟真相投合，
今日一别江山从此就变作故人。
碧空已瞻仰到新的日月，
又喜故乡的亲友都还健康得很。
此生免去了嘲笑
我是粗鄙的北方人，
我不惧怕北风凛冽，
也不畏避京城的扑扑风尘。

赴官寿安泛汴^①

张耒

【题解】

神宗元丰元年(1078)，诗人由临淮(今安徽泗县)主簿改任河南府寿安县尉，此诗作于赴任途中。诗人二十岁中进士，可谓少年得志，但仕宦却并不如意，这首诗就以沿途所见萧瑟秋景，

衬托出诗人长年沉沦下僚的忧悒心境。同时又还透露了虽则“萧萧官树皆黄叶”令人感伤，但毕竟“处处村旗有浊醪”，尚可安慰羁旅怀抱。篇末切题，一则对前程表示不满，一则洛中山川使人向往，终究还可庆幸。全诗写景如画，抒情自然，诗意浓郁。

【原诗】

西来秋兴日萧条^②，昨夜新霜缉缁袍^③。开遍菊花残蕊尽，落馀寒水旧痕高^④。萧萧官树皆黄叶，处处村旗有浊醪^⑤。老补一官西入洛^⑥，幸闻山水颇风骚^⑦。

【注释】

①寿安：属河南府（洛阳）。汴：指汴河。

②秋兴：因秋日而感怀。

③缉（qì）：聚集。缁（zī）袍：以乱麻衬于其中的袍子。古贫者无力具丝絮，仅能以麻著于衣内。

④落馀句：杜甫《冬深》诗：“花叶惟天意，江溪共石根。早霞随类影，寒水各依痕。”此化用其意。

⑤村旗：指村中酒店之酒招。浊醪（láo）：浊酒。

⑥老：张耒元丰元年任寿安县尉，年仅二十五，称“老”表示不得志。

⑦风骚：俊俏、秀丽。

【译诗】

一路西行，由秋天引发的感怀，
越来越觉得凄凉萧条，
昨夜新霜初下，
沾湿了我粗陋的缁袍。
菊花早就开过，
连枝头残蕊也已尽凋，

寒水低落的河岸，
 旧时的一线水痕高高。
 大路旁官家种植的大树，
 秋风中只有黄叶萧萧，
 每到一个村庄见酒旗斜挂，
 总有浊酒把我心中的愁烦来浇。
 老来西入洛阳做一介小官，
 幸而听说那儿的山水十分俊俏。

自上元后闲作五首(录二)^①

张耒

其 一

【题解】

本篇为五首其二，此诗抒写伤春意绪。南唐冯延巳《鹊踏枝》词云：“谁道闲情抛掷久？每到春来，惆怅还依旧。……河畔青芜堤上柳，为问春愁，何事年年有？”晏几道《临江仙》词云：“去年春恨却来时，落花人独立，微雨燕双飞”；赵令畴《蝶恋花》词云：“新酒又添残酒困，今春不减前春恨”，本篇合用以上句意，表现随春而至的一种无可名状的愁绪，并借烟雨凄迷的春景，渲染得同样凄迷。但诗中所表达的，却不是上举词章中的那种春花春月、相思离别的愁情，而是今昔盛衰的身世之慨。组诗五首其一云：“闾闾楼南粉署西（指京都馆阁），旧时种柳长应齐。如今冷落穷山县，卧听春风百鸟啼”，可以为诗人本篇所抒

写的“愁意绪”作一注脚。全诗风调凄婉。

【原诗】

东风吹雨夜侵阶，楼角长烟晓未开^②。何事旧时愁意绪，一番春至一番来^③？

【注释】

①上元：农历正月十五元宵节。

②长烟：指浓密的云烟、雾霭。

③一番：犹言“一度”。

【译诗】

东风吹雨，夜晚浸透了石阶，
楼角浓密的云烟清晨还未散开。
为什么往昔的那种忧愁意绪，
随着一度新春便一度重来？

其 二

【题解】

此诗为五首其五以山野小县上元佳节亦自听到笙歌欢乐的情形作为背景，抒写虽有天高云卷、明月皎洁的良辰美景，却越发难以驱遣愁闷的心态。“月明多处客愁多”一句，正是诗人对生活刻骨的感受，自然而痛切，其间的内涵深永无尽，因为说得极其抽象，反能引发人无限的想像。

【原诗】

喧喧野县自笙歌^①，风卷高云天似波。谁谓楼前明月

好？月明多处客愁多^②。

【注释】

①喧喧：形容混杂的声音。

②月明句：苏轼《水调歌头》中秋词：“不应有恨，何时偏向别时圆？”此化用其意。

【译诗】

山野小县上元佳节
亦自有热闹的笙歌，
风儿吹卷碧空云片，
层层波浪涌起在天河。
谁说今夜晚楼前明月正好？
却不知月光皎洁时，我心中客愁更多。

怀金陵三首(录二)^①

张耒

其 一

【题解】

金陵(今江苏南京)为六朝故都，本诗为三首其二，由想像秦淮河岸目前的荒落景象，引出诗人对陈朝兴亡之事的咏叹。诗中对陈后主不修政事，纵情声色，致使国亡家灭，张贵妃被杀，酿成自身悲剧结局的史实深表感慨。后二句化用杜甫《哀江头》：“明眸皓齿今何在？血污游魂归不得……清渭东流剑阁深，

却住彼此无消息”等句意，而又都于虚处传神，融情入景，既总结了历史教训，又抒写了诗人的深沉叹惋，令人寻绎无尽。

【原诗】

璧月琼枝不复论^①，秦淮半已掠荒榛^②。青溪天水相澄映，便是临春阁上魂^③。

【注释】

①璧月琼枝：《南史·张贵妃列传》载：“后主每引宾客，对贵妃等游宴，则使诸贵人及女学士与狎客共赋新诗，互相赠答。采其尤艳丽者，以为曲调，被以新声。……其曲有《玉树后庭花》，其略云：‘璧月夜夜满，琼树朝朝新。’大抵所归，皆美张贵妃、孔贵嫔之容色。”

②秦淮：秦淮河，有二源，东源出句容县华山，南流；南源出漂水县东庐山，北流，二源会合于方山，西经金陵城中，北入长江。历代为著名的游览之地。掠荒榛：谓被荒榛所侵占。榛，灌木丛。

③青溪二句：隋文帝开皇九年（589），大将韩擒虎与贺若弼统率军队伐陈，次年正月，韩军攻入金陵。陈后主与张贵妃、孔贵嫔投宫内景阳井，隋军出之。将张贵妃（丽华）斩之于青溪中桥。临春阁上魂，指张贵妃之魂。至德二年（584），陈后主“于光照殿前起临春、结绮、望仙三阁，高数十丈，并数中间。其窗牖、壁带、悬楣之类，皆以沈檀香为之，又饰以金玉，间以珠翠，外施珠帘。内有宝床宝帐，其服玩之属，瑰丽皆近古未有。……后主自居临春阁，张贵妃居结绮阁，龚、孔二贵嫔居望仙阁，并复道交相往来。”此处临春阁借指张贵妃居所。

【译诗】

歌舞璧玉琼枝曲调的
欢乐生活再不必提起，
往昔繁丽的秦淮河岸，
一半已被荒芜的草木遮蔽。

青溪水与蓝天互相辉映，
一样都空明澄碧，
那儿有当年临春阁上
张丽华的靈魂来回游历。

其 二

【题解】

本诗为三首其三。前两句缅怀诗人往昔在金陵的漫游，并对北归后辗转于州县小官，又被无端卷入党争漩涡，寄无限感慨，化用陆机《为顾彦先赠妇》诗意，抒写了政治生涯的失意与失望之情。后二句承前，追想当年卧听细雨打上菱荷，扁舟荡入湖中、充满诗情画意的美妙时光，留给人最值得记忆、怀恋的一幕，引人遐思。周邦彦《苏幕遮》词“故乡遥，何日去？家住吴门，久作长安旅，五月渔郎相忆否？小楫轻舟，梦入芙蓉浦”等句，与此诗意境颇相类似，未知可是受到此诗影响。

【原诗】

曾作金陵烂漫游^①，北归尘土变衣裘^②。菱荷声里孤舟雨^③，卧入江南第一州^④。

【注释】

①烂漫：放浪。

②北归句：陆机《为顾彦先赠妇》诗：“京洛多风尘，素衣化为缁。”此化用其意，暗示官场之污浊。

③菱(jì)荷：指菱叶与荷叶。屈原《离骚》：“制菱荷以为衣兮，集芙蓉以为裳。”此处偏指荷叶。